

Aunque el libro tiene una bibliografía que puede considerarse exhaustiva para 1979, no usa los materiales sobre el periodo publicados desde 1983, probablemente porque fue escrito antes de esa fecha aunque se publicó en 1985.

RUBÉN CHUAQUI

*A New English-Chinese Dictionary (Revised and Enlarged)*, Seattle, University of Washington Press, 1988, 18 + 1 769 pp.

Publicado por primera vez en 1975, *A New English-Chinese Dictionary* reaparece de nuevo ("revisado y aumentado"), ahora con más de 600 cambios hechos en el cuerpo del texto ("especialmente donde algunas expresiones políticas requerían ser redefinidas", p. 4) y con un suplemento (1984) de más de 4 000 palabras nuevas. El diccionario originalmente fue recopilado por un grupo de más de 70 especialistas chinos de la Universidad de Fudan, la Universidad Pedagógica de Shanghai, el Instituto de Idiomas Extranjeros de Shanghai y otras instituciones semejantes. El grosor del diccionario, de más de 1 600 páginas compactamente impresas y a doble columna, cuenta con unas 80 000 palabras inglesas (y extranjeras, cuando han sido adaptadas al inglés), inclusive formas derivadas y palabras compuestas, y unos 14 000 modismos y proverbios. Además, se proporcionan nueve apéndices de varias índoles, útiles para tareas específicas de traducción. Las definiciones, hasta donde hemos podido revisarlas, se dan en un chino exacto, conciso, idiomático y sencillo, que intenta abarcar con precisión el máximo número de sentidos que tenga un vocablo inglés, y abundan ilustraciones del uso, sobre todo en el caso de palabras comunes pero de difícil comprensión. En fin, una obra modelo que posee un muy alto grado de utilidad práctica. ¡Ojalá que pronto aparezca algo semejante *chino-inglés* de la misma categoría!

RUSSELL MAETH CH.

Comité Organizador del Primer Congreso sobre la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera (*Diyijie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui zuzhi weiyuanhui*), *Diyijie guoji Hanyu*

*jiaoxue taolunhui lunwenxuan* (ponencias seleccionadas del Primer Congreso sobre la Enseñanza del Idioma Chino como Lengua Extranjera), Pekín, 1986, 598 pp.

Entre el 13 y 17 de agosto de 1985 se llevó a cabo en el Instituto de Idiomas de Pekín un primer congreso, nunca antes realizado en la República Popular China, sobre el tema de la enseñanza del idioma chino como lengua extranjera (o "segundo idioma"). En total participaron más de 260 expertos provenientes de unos veinte países. De las numerosas ponencias ofrecidas (todas en chino), el comité organizador seleccionó unas ochenta para completar este volumen. Los participantes más numerosos fueron, naturalmente, chinos (de la RPCh y también de ultramar); asistió también un buen número de norteamericanos y de japoneses. América Latina estuvo representada por una sola ponencia (pp. 184-190) procedente de un profesor de El Colegio de México. Los temas más trabajados fueron: técnicas de instrucción, problemas de análisis en la lingüística contrastiva, y contribuciones tentativas a la solución de problemas perennes de la gramática china (como, por ej., el "problema de *le*" que recibe un agudo y nuevo análisis en términos sino-japoneses, pp. 90-94). Tanto el formato como la redacción del libro son impecables. Si verdaderamente existe el "chino como lengua extranjera", este libro lo muestra ampliamente.

RUSSELL MAETH CH.

Philippe Kantor, *L'écriture Chinoise*, París, Assimil, 1984, xxxi + 294 pp.

En otra ocasión (*Estudios de Asia y África*, núm. 64 p.189) hemos reseñado los excelentes dos tomos introductorios del profesor Kantor sobre el idioma chino moderno (*Le Chinois sans peine*, Assimil, vols. 1 y 2). Aquí tenemos el tercer volumen de la serie, que intenta la enseñanza de los "800 caracteres más corrientes" de ese idioma, basado en las 105 lecciones de la obra mencionada. El libro se divide en siete partes principales: presentación, escritura china, modelos de la escritura, descomposición de los caracteres (es decir, su *composición*, trazo por trazo), índice alfabético (*pinyin*) de los caracteres estudiados, tabla de "radicales" (=los 214 radicales *clásicos* del diccionario *Kangxi zidian*) y bibliografía sobre la caligrafía china en idiomas occidentales y en chino. Para cada carácter se incluye la